



Soil Sampling Activities McFarland, CA

EPA to Begin Soil Sampling

The United States Environmental Protection Agency (EPA) begins the second part of the McFarland environmental investigation on Tuesday, January 26, 1999. During this part of the investigation, EPA will collect samples of surface and subsurface soils. The soil sampling activities follow the drinking water sampling activities, which were conducted in 1997 and 1998.

EPA is sampling the soil to address concerns from community members about the alleged disposal of pesticides and other harmful chemicals in the McFarland area. We will collect soil samples at a variety of locations in McFarland, including nine commercial facilities, six residential areas, four schools and three public areas.

Field Sampling Plan Changes

EPA has finalized the McFarland Soil Investigation Field Sampling Plan, incorporating several changes that came about as a result of comments received on the September 1998 draft plan. Community members provided us with additional information that led us to add sampling locations at two facilities (Elmo Highway Complex and the Producer's Cotton Gin facility). We also added malathion to the list of substances we will test for, and 25 samples will be tested for a group of additional dioxins and furans. The final plan is available for review at the McFarland Public Library and the Beale Memorial Library in Bakersfield, California.

EPA Region 9 has also invited the EPA's Emergency Response Team (ERT) to join us for the sampling to provide us with additional support. The ERT will be collecting soil gas samples at some of the locations where we will collect soil samples.

What You May See On and Around the Sampling Sites

There will be a variety of equipment and vehicles used during the soil sampling activities. Collecting soil samples from several depths requires different sampling tools. A hand auger will be used to collect surface samples. Samples from depths to 20 feet will be collected using a Geoprobe, which is a small truck- or van-mounted direct-push rig. At a limited number of locations, we will use a drill rig to obtain samples as deep as 50 feet.

INVITATION TO OBSERVE EPA SAMPLING

EPA welcomes the public to comment on and observe the continuing investigation into current environmental conditions in McFarland, California.

**9:00 a.m. to 3:00 p.m.
Tuesday, January 26, 1999
McFarland Browning Road Park**

You can see the equipment in use and watch how the soil samples are collected. Sampling at most other locations will be on private property and only the property owners can provide you permission to enter the property.



Actividades de toma de muestras de suelos McFarland, CA

La EPA comienzará el muestreo de suelos

La Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (EPA) comenzará la segunda parte de la investigación ambiental de McFarland el martes 26 de enero de 1999. Durante el transcurso de esta parte de la investigación, la EPA colectará muestras de la superficie y capas subterráneas de los suelos. Estas operaciones de muestreo de suelos son a continuación de operaciones de muestreo del agua potable llevadas a cabo en 1997 y 1998.

La EPA está haciendo un muestreo de suelos en respuesta a las preocupaciones de los miembros de la comunidad respecto al alegado depósito de pesticidas y otros químicos tóxicos en el área de McFarland. Tomaremos muestras de suelo en distintos lugares de McFarland, incluyendo nueve establecimientos comerciales, seis áreas residenciales, cuatro escuelas y tres sectores públicos.

Cambios en el Plan de muestreo de campo

La EPA ha finalizado el Plan para la investigación de muestras de suelos de campo en McFarland incorporándole varios cambios que surgieron como resultado de los comentarios recibidos en el plan borrador de septiembre de 1998. Los miembros de la comunidad nos brindaron información adicional que nos llevó a mover lugares de muestreo en dos establecimientos (el Complejo Elmo Highway y el establecimiento Producer's Cotton Gin).

Incorporamos también al malato en nuestra lista de sustancias a ser probadas, y se evaluarán 25 muestras para un grupo adicional de dioxinas y furanos. El plan final está disponible para ser revisado en las siguientes bibliotecas: Biblioteca Pública de McFarland y Biblioteca Beale Memorial de Bakersfield, California.

La EPA Región 9, ha invitado también al Equipo de Respuestas de Emergencia de la EPA (EPA's Emergency Response Team - ERT) a unirse a este muestreo con el propósito de proveernos soporte

adicional. El ERT colectará muestras gaseosas de suelos en algunos de los lugares donde tomaremos las muestras.

Lo que podrá ver en y alrededor de los sitios de muestreo

Verá una cantidad de vehículos y máquinas diferentes que serán usados durante las operaciones de muestreo del suelo. La colección de muestras de diferentes profundidades requiere el empleo de diferentes herramientas de muestreo. Una sonda manual se utilizará para tomar muestras de la superficie del suelo. Las muestras de las capas de 20 pies (aproximadamente unos 6 metros) de profundidad serán tomadas con un "Geoprobe", que es una pequeña camioneta - o equipo de empuje directo montado en una van. En un determinado número de sitios usaremos un taladro para obtener muestras que se hallen a una profundidad de 50 pies (aproximadamente unos 15 metros).

INVITACIÓN PARA OBSERVAR EL MUESTREO DE LA EPA

La EPA invita al público a observar la investigación continua de las actuales condiciones ambientales en McFarland, California, y a comentar al respecto.

9:00 a.m. a 3:00 p.m.
Martes 26 de enero de 1999
Parque McFarland Browning Road

Usted podrá presenciar las máquinas en acción y observar cómo son tomadas las muestras de los suelos. El muestreo que se llevará a cabo en la mayoría de los otros sitios se realizará sobre propiedad privada, por lo que sólo los dueños de dichas propiedades tienen autoridad para permitirle el acceso a estos lugares.

Sampling Schedule

Sampling will be conducted by two teams and will begin on Tuesday, January 26, 1999, at the McFarland Browning Road Park. Soil sampling activities are expected to take 6 to 8 weeks to complete. Field sampling activities can often be impacted by many factors that cannot be predicted in advance, including weather. Because of this uncertainty, the schedule for sampling may change slightly. EPA staff will be in McFarland at all times while sampling is occurring and may be contacted by calling EPA's toll free number at (800) 231-3075.

CONTACTING U.S. EPA

If you would like more information, or if you have questions, please contact the following EPA staff members:

Angeles Herrera, Community Involvement Coordinator
(415) 744-2185

Paula Bruin, Office of Public Affairs
(415) 744-1587

Mark Calhoon, Team Leader
(415) 744-2376

Or call EPA's toll-free number: (800) 231-3075. Please call and leave a message for Angeles. She will return your call. If you wish to remain anonymous, please let us know, and all information will remain confidential.

INFORMATION CENTERS

Information about EPA's investigation is available at the following locations:

McFarland Public Library 500 Kern Avenue McFarland, CA 93250 (805) 792-2318	Beale Memorial Library Local History Room 701 Truxton Avenue Bakersfield, CA 93301 (805) 861-2136
---	--

Superfund Records Center
US EPA, Region 9
95 Hawthorne Street, Suite 403S
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

Cronograma del muestreo

El muestreo será conducido por dos equipos y comenzará el martes 26 de enero de 1999 en el Parque McFarland Browning Road. Se estima que las actividades de muestreo de suelos se completarán en unas 6 a 8 semanas. Las operaciones de muestreo de campo pueden verse afectadas a menudo por distintos factores que no pueden ser previstos de antemano, incluyendo el clima. Debido a esta incertidumbre, el cronograma del muestreo puede variar levemente. El equipo de la EPA estará permanentemente en McFarland mientras se esté llevando a cabo dicho muestreo y puede ser contactado llamando al número de llamadas sin cargo de la EPA (800) 231-3075.

PARA PONERSE EN CONTACTO CON LA EPA

Si usted desea más información, o si tiene alguna pregunta, por favor comuníquese con:

Angeles Herrera, Coordinadora de Participación Comunitaria

(415) 744-2185

O llame al número sin cargo de la EPA: (800) 231-3075. Por favor llame y deje un mensaje para Angeles. Ella le devolverá su llamada. Si usted desea permanecer anónimo, háganoslo saber y toda su información será confidencial.

CENTROS DE INFORMACIÓN

Información sobre la investigación de la EPA está disponible en los siguientes sitios:

Biblioteca Pública de McFarland 500 Kern Avenue McFarland, CA 93250 (805) 792-2318	Biblioteca Memorial Beale Sala de Historia Local 701 Truxton Avenue Bakersfield, CA 93301 (805) 861-2136
--	---

Centro de Registros del Superfondo
U.S. EPA, Region 9
95 Hawthorne Street, Suite 403S
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

Investigación de la EPA de
suelo de McFarland

Adentro:



EPA's Soil Sampling
Investigation in McFarland

Inside:

U. S. Environmental Protection Agency, Region IX
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Angeles Herrera

Official Business
Penalty for Private Use \$300

FIRST CLASS MAIL
Postage & Fees Paid
U.S. EPA
Permit No. G-35